EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA

Briuselis, 1.6.2006
KOM(2006)255 galutinis

2006/0095(CNS)

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Europos bendrijos ir Bulgarijos Respublikos Vyriausybės susitarimo dėl Bulgarijos dalyvavimo Europos narkotikų ir narkomanijos stebėsenos centro veikloje sudarymo

(pateikta Komisijos)

AIŠKINAMASIS MEMORANDUMAS

1. Įžanga

Komisija siūlo Tarybai priimti sprendimus dėl susitarimų dėl trijų šalių kandidačių, t. y. Bulgarijos, Rumunijos ir Turkijos, dalyvavimo Europos narkotikų ir narkomanijos stebėsenos centro veikloje sudarymo Europos bendrijos vardu. Komisija vedė derybas su Bulgarija, Rumunija ir Turkija Tarybos jai suteiktų įgaliojimų pagrindu. Komisija baigė derybas su Bulgarija, Rumunija ir Turkija pasirašydama susitarimų projektus 2004 m.

2. Pasirengimo narystei strategija

2.1. Darbotvarkė 2000

Darbotvarkėje 2000 Komisija pareiškė, kad šalims kandidatėms dalyvaujant programose, įgyvendinančiose *acquis*, bus galima „tinkamai pasiruošti siekiant supažindinti šalis kandidates ir jų piliečius su Sąjungos politikos kryptimis ir darbo metodais“. Tai vienas iš pagrindinių būdų padidinti šalių kandidačių gebėjimą įgyvendinti, o taip pat perkelti, *acquis*.

2.2. Europos Vadovų Tarybos išvados

1997 m. gruodžio mėn. Liuksemburgo Europos Vadovų Tarybos susitikime dalyvavimas programose ir Bendrijos agentūrų veikloje buvo pripažintas pasirengimo narystei strategijos stiprinimo priemone. Susitikimo metu buvo padaryta išvada, kad šalims kandidatėms turėtų b ūti leidžiama dalyvauti Bendrijos agentūrų veikloje atsižvelgiant į konkretų atvejį.

Kalbant apie Turkiją, 1999 m. gruodžio mėn. Helsinkio Europos Vadovų Tarybos susitikime buvo pakartotinai pabrėžta, kad stojimo procesas yra atviras naujoms šalims, kuriame kaip viena grupė ir vienodomis sąlygomis dalyvauja trylika šalių kandidačių. Pasirengimo narystei strategija Turkijai naudinga. Dalyvaudama stojimo procese ji turės galimybę dalyvauti Bendrijos programose ir jos agentūrų veikloje.

3. Tarybos sprendimas, kuriuo Komisija įgaliojama vesti derybas dėl šalių kandidačių dalyvavimo Europos narkotikų ir narkomanijos stebėsenos centro veikloje

Remdamasi 2000 m. liepos 24 d. Komisijos pasiūlymu SEK(2000)1878, 2001 m. kovo 19 d. Taryba nusprendė įgalioti Komisiją vesti derybas dėl šalių kandidačių dalyvavimo Europos narkotikų ir narkomanijos stebėsenos centro veikloje. Tuo buvo siekiama suteikti šalims kandidatėms galimybę dalyvauti Centro veikloje prieš joms įstojant į Europos Sąjungą. Derybų nurodymuose teigiama, kad susitarimuose turėtų būti išdėstytos šalių kandidačių dalyvavimo Centro veikloje sąlygos. Visų pirma susitarimuose turėtų būti nurodyta, kad šalys kandidatės neturės balsavimo teisės Valdančiosios tarybos posėdžiuose, kad jos turėtų prisidėti prie Centro veiklos finansavimo ir kad turėtų būti įtrauktos atitinkamos išlygos dėl duomenų apsaugos, Centrui suteiktinų privilegijų bei imunitetų ir Europos Teisingumo Teismo jurisdikcijos.

4. Derybos

Jai suteiktų įgaliojimų pagrindu Komisija vedė derybas su Bulgarija, Rumunija ir Turkija. Bulgarija, Rumunija bei Turkija ir Bendrija susitarė dėl dvišalių susitarimų projektų ir šiuo metu ketina juos ratifikuoti.

5. Susitarimo projektas

Komisija susitarė su Bulgarija, Rumunija ir Turkija dėl susitarimų projektų, kurie leidžia šioms valstybėms dalyvauti Centro veikloje panašiomis sąlygomis kaip ir Norvegijai.

Susitarimuose teigiama, kad Bulgarija, Rumunija ir Turkija dalyvaus Centro darbo programoje ir laikysis įpareigojimų, nustatytų Tarybos reglamente (EEB) Nr. 302/93, su pakeitimais, padarytais Tarybos reglamentu (EB) Nr. 3294/94, Tarybos reglamentu (EB) Nr. 2220/2000 ir Tarybos reglamentu (EB) Nr. 1651/2003.

Bulgarija, Rumunija ir Turkija bus įtrauktos į Europos narkotikų ir narkomanijos informacinį tinklą (REITOX) ir dalysis duomenimis su Centru, laikydamosi Bendrijos duomenų apsaugos reikalavimų ir nacionalinės teisės aktų. Bulgarija, Rumunija ir Turkija kiekviena prisidės prie Centro veiklos finansavimo, kad padengtų savo dalyvavimo išlaidas. Bulgarija, Rumunija ir Turkija taip pat dalyvaus Centro Valdančiosios tarybos veikloje be balsavimo teisės, kol taps S ąjungos narėmis.

Susitarimai sudaromi neribotam laikotarpiui, kol Bulgarija, Rumunija ir Turkija taps Europos S ąjungos narėmis.

Šalys susitarimą patvirtina pagal savo procedūras. Jis įsigalios tada, kai Šalys praneš viena kitai apie tai, kad užbaigė savo atitinkamas procedūras.

Savo ruožtu Centras Bulgarijai, Rumunijai ir Turkijai taikys tokį patį režimą kaip ir dabartin ėms valstybėms narėms įtraukimo į Europos narkotikų ir narkomanijos informacinį tinklą (REITOX) ir aprūpinimo personalu atžvilgiu.

6. Susitarimų sudarymas

6.1. Teisinis pagrindas

Centro veikloje šalys kandidatės gali dalyvauti remdamosi Tarybos reglamento (EEB) 302/93 d ėl Europos narkotikų ir narkomanijos stebėsenos centro įsteigimo 13 straipsniu.

Pirmiau minėto straipsnio tekste pateiktos būtinos taisyklės, reglamentuojančios šalių, kurios n ėra Europos Sąjungos narės, tačiau kaip ir Bendrija bei valstybės narės pritaria Centro tikslams ir darbui, dalyvavimo Centro veikloje tvarką. Tarp šių šalių ir Bendrijos sudarytiems susitarimams taikoma Sutarties 300 straipsnyje nustatyta procedūra.

Tarybos derybų nurodymų pagrindu Europos Komisija baigė derybas su Bulgarija, Rumunija ir Turkija.

Siekdama tęsti procesą, Komisija šiuo metu siūlo Tarybai priimti sprendimus dėl susitarimų, kuriais būtų leidžiama šioms šalims dalyvauti Europos narkotikų ir narkomanijos stebėsenos centro veikloje, sudarymo.

6.2. Finansinės pasekmės

Pagal derybų nurodymus Bulgarija, Rumunija ir Turkija prisidės prie Europos narkotikų ir narkomanijos stebėsenos centro veiklos finansavimo, kad būtų padengtos visų Centro veiklos sričių išplėtimo į šias šalis išlaidos.

Numatyta, kad Bulgarija, Rumunija ir Turkija visapusiškai dalyvaus visose Centro veiklos srityse pasibaigus trejų metų pereinamajam laikotarpiui. Todėl prognozuojama, kad finansinis įnašas šiuo laikotarpiu padidės. Bulgarija, Rumunija ir Turkija gali gauti finansinę pagalbą pagal atitinkamas Bendrijos pagalbos programas, kad būtų padengta jų finansinio įnašo į Centro veikl ą dalis.

Visapusiškai įgyvendinus Centro darbo programą, Bulgarija, Rumunija ir Turkija kiekviena atskirai kasmet mokės po 271 000 eurų Centro veiklai finansuoti. Nuo 2008 m. 271 000 eurų suma bus padidinta tiek, kiek padidės Bendrijos subsidija Centrui.

7. Susitarimų teikiama nauda

Bulgarijos, Rumunijos ir Turkijos dalyvavimo Centro veikloje nauda yra keleriopa:

- Dalyvaudamos Centro veikloje, Bulgarija, Rumunija ir Turkija galės priimti ir įgyvendinti *acquis* dėl narkotikų rengiantis stojimui į ES.

- Dalyvaudamos Centro veikloje, Bulgarija, Rumunija ir Turkija galės susipažinti su Centro sprendimų priėmimo procedūromis ir prisidėti prie Darbo programos rengimo;

- Centras galės teikti ataskaitas apie narkotikų vartojimą ir narkomanijos situaciją Bulgarijoje, Rumunijoje ir Turkijoje.

- Dalyvavimas padės Centrui ir jam priklausančioms valstybėms narėms, taip pat Bulgarijai, Rumunijai ir Turkijai gauti išsamesnius ir geresnius duomenis apie narkotikus ir narkomaniją Europoje. Bus atliekamas Bulgarijos, Rumunijos ir Turkijos pateiktų duomenų kokybės vertinimas ir jie bus plačiai išplatinti Centro metinėje ataskaitoje ir internetinėje svetainėje.

- Dalyvavimas suteiks galimybę įtraukti Bulgariją, Rumuniją ir Turkiją į Centro plėtojamą I šankstinio perspėjimo apie naujus sintetinius narkotikus sistemą.

8. REKOMENDACIJA

Derybos su Bulgarija, Rumunija ir Turkija baigtos, kurių metu buvo pasiektas susitarimas dėl jų dalyvavimo Europos narkotikų ir narkomanijos stebėsenos centro veikloje panašiomis kaip ir Norvegija sąlygomis.

Todėl Bendrija gali patvirtinti sudarytus dvišalius susitarimus su Bulgarija, Rumunija ir Turkija dėl jų dalyvavimo Europos narkotikų ir narkomanijos stebėsenos centro veikloje.

2006/0095(CNS)

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Europos bendrijos ir Bulgarijos Respublikos Vyriausybės susitarimo dėl Bulgarijos dalyvavimo Europos narkotikų ir narkomanijos stebėsenos centro veikloje sudarymo

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 152 straipsnį, kartu su 300 straipsnio 2 dalies pirmo papunkčio pirmu sakiniu ir 300 straipsnio 3 dalies pirma pastraipa,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą[1],

atsižvelgdama į Europos Parlamento nuomonę[2],

kadangi:

(1) 1993 m. vasario 8 d. Tarybos reglamento (EEB) Nr. 302/93 dėl Europos narkotikų ir narkomanijos stebėsenos centro įsteigimo[3], su pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 3294/94[4], Reglamentu (EB) Nr. 2220/2000[5] ir Reglamentu (EB) Nr. 1651/2003[6], 13 straipsnyje teigiama, kad Centro veikloje gali dalyvauti ir valstybės, nepriklausančios Bendrijai, kurias su Bendrija ir jos valstybėmis narėmis sieja bendri interesai siekiant Centro tikslų ir atliekant jo darbą.

(2) Komisija Bendrijos vardu sudarė susitarimą su Bulgarijos Respublika dėl Bulgarijos dalyvavimo Europos narkotikų ir narkomanijos stebėsenos centro veikloje.

(3) Šis 2004 m. rugsėjo 9 d. parafuotas susitarimas turėtų būti patvirtintas,

NUSPRENDĖ:

1 straipsnis

Europos bendrijos ir Bulgarijos Respublikos Vyriausybės susitarimas dėl Bulgarijos dalyvavimo Europos narkotikų ir narkomanijos stebėsenos centro veikloje tvirtinamas Bendrijos vardu.

Susitarimo tekstas pridedamas prie šio sprendimo.

---

1 OL C […], […], p. […].
2 OL C […], […], p. […].
3 OL L 36, 1993 2 12, p. 1.
4 OL L 341, 1994 12 30, p. 7.
5 OL L 253, 2000 10 7, p.1.
6 OL L 245, 2003 9 29, p. 30.

2 straipsnis

Tarybos pirmininkas yra įgaliotas paskirti asmenį, kuriam suteikiami įgaliojimai pasirašyti Susitarimą, kad Bendrijai jis būtų privalomas.

3 straipsnis

Tarybos pirmininkas įgaliojamas paskirti asmenį, kuris įgaliojamas perduoti Susitarimo 10 straipsnyje nurodytą diplomatinę notą.

4 straipsnis

Šis sprendimas skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Priimta Briuselyje,

Tarybos vardu
Pirmininkas

Priedas

Europos bendrijos ir Bulgarijos Respublikos Vyriausybės susitarimas dėl Bulgarijos Respublikos dalyvavimo Europos narkotikų ir narkomanijos stebėsenos centro veikloje

EUROPOS BENDRIJA

ir BULGARIJOS RESPUBLIKA (toliau – Bulgarija),

(toliau – Susitariančiosios Šalys)

PRISIMINDAMOS, kad 1997 m. gruodį Liuksemburge susirinkusi Europos Vadovų Taryba nusprendė, kad dalyvavimas Bendrijos programose ir agentūrose yra būdas išplėsti pasirengimo narystei strategiją,

Atsižvelgdamos į tai, kad Tarybos reglamentu (EEB) Nr. 302/93[7] su pakeitimais, padarytais Tarybos reglamentu (EB) Nr. 3294/94[8], Tarybos reglamentu (EB) Nr. 2220/2000[9] ir Tarybos reglamentu (EB) Nr. 1651/2003[10] (toliau – Reglamentas), Europos bendrija įsteigė Europos narkotikų ir narkomanijos stebėsenos centrą (toliau – Centras);

Kadangi Reglamento 13 straipsnyje numatyta, kad Centro veikloje gali dalyvauti ir Bendrijai nepriklausančios šalys, kurias su Bendrija ir jos valstybėmis narėmis sieja bendri interesai;

Kadangi Bulgarija taip pat siekia reglamente numatytų Centro tikslų ir uždavinių, nes pagrindinis Bulgarijos tikslas yra tapti Europos Sąjungos nare;

Kadangi Bulgarija sutinka su reglamente aprašytomis Centro užduotimis, darbo metodu bei prioritetinėmis veiklos sritimis;

Kadangi Bulgarijoje yra institucija, tinkama prijungti prie Europos narkotikų ir narkomanijos informacinio tinklo;

SUSITARĖ:

1 straipsnis

Bulgarija visokeriopai dalyvauja Centro veikloje šiame Susitarime nustatytomis sąlygomis.

---

7 OL L 36, 1993 2 12, p. 1.
8 OL L 341, 1994 12 30, p. 7.
9 OL L 253, 2000 10 7, p. 1.
10 OL L 245, 2003 9 29, p. 30.

2 straipsnis

Europos narkotikų ir narkomanijos informacinis tinklas (Reitox)

1. Bulgarija prijungiama prie Europos narkotikų ir narkomanijos informacinio tinklo (Reitox).

2. Bulgarija per 28 dienas nuo šio Susitarimo įsigaliojimo informuoja Centrą apie svarbiausius savo nacionalinio informacinio tinklo elementus, įskaitant jos nacionalinį stebėsenos centrą, taip pat nurodo bet kokius kitus specializuotus centrus, kurie galėt ų naudingai prisidėti prie Centro veiklos.

3 straipsnis

Valdančioji taryba

Centro valdančioji taryba kviečia Bulgarijos atstovą dalyvauti jos posėdžiuose. Atstovas dalyvauja visuose posėdžiuose be teisės balsuoti. Valdančioji taryba gali išimties tvarka su šaukti posėdį tik valstybių narių ir Europos Komisijos atstovams, kuriame aptariami tik Bendrijai ir valstybėms narėms rūpimi klausimai.

Valdančioji taryba per posėdį su Bulgarijos atstovais nustato išsamias Bulgarijos dalyvavimo Centro veikloje gaires.

4 straipsnis

Biudžetas

Bulgarija prisideda prie Centro veiklos finansavimo pagal 1 straipsnį šio susitarimo I priede, kuris yra neatskiriama jo dalis, nustatytomis sąlygomis.

5 straipsnis

Duomenų apsauga ir konfidencialumas

1. Jeigu šio Susitarimo pagrindu asmens duomenis, kurie neidentifikuoja fizinių asmenų, pagal Bendrijos ir Bulgarijos teisę Centras perduoda Bulgarijos institucijoms, šiuos duomenis galima naudoti tik nurodytai paskirčiai, laikantis perduodančios įstaigos nustatytų sąlygų.

2. Informacija apie narkotikus ir narkomaniją, kurią Centras teikia Bulgarijos institucijoms, gali būti skelbiama tik laikantis Bendrijos ir Bulgarijos informacijos konfidencialumo bei platinimo taisyklių. Asmens duomenys negali būti skelbiami ar pateikiami viešai.

3. Bulgarijoje paskirti specializuoti centrai neįpareigoti suteikti informaciją, kuri pagal Bulgarijos teisės aktus yra laikoma konfidencialia.

4. Bulgarijos institucijų Centrui tiekiamos informacijos atžvilgiu pastarasis privalo laikytis Reglamento 6 straipsnyje nustatytų taisyklių.

6 straipsnis

Teisinis statusas

Centras yra juridinis asmuo pagal Bulgarijos teisę, ir Bulgarijoje jis naudojasi plačiausia teisių apimtimi, kuri suteikiama juridiniams asmenims pagal šios šalies teisę.

7 straipsnis

Atsakomybė

Centro atsakomybę reglamentuoja reglamento 16 straipsnyje nustatytos taisyklės.

8 straipsnis

Privilegijos

Bulgarija Centrui taiko Protokolą dėl Europos Bendrijų privilegijų ir imunitetų, kuris kaip šio Susitarimo II priedas yra neatskiriama šio Susitarimo dalis.

9 straipsnis

Tarnybos nuostatai

Nukrypstant nuo Europos Bendrijų kitų tarnautojų įdarbinimo sąlygų 12 straipsnio 2 dalies a punkto, Bulgarijos piliečiai, turintys visas piliečiams suteikiamas teises, gali būti pagal sutartį įdarbinti Centro vykdančiojo direktoriaus.

10 straipsnis

Įsigaliojimas

Šis Susitarimas įsigalioja kito mėnesio po paskutinės diplomatinės notos, patvirtinančios, kad įvykdyti atitinkamos Susitariančiosios Šalies teisiniai reikalavimai dėl Susitarimo įsigaliojimo, gavimo pirmąją dieną.

11 straipsnis

Galiojimas ir nutraukimas

1. Šis Susitarimas sudaromas neribotam laikotarpiui. Jis neteks galios Bulgarijai tapus Europos Sąjungos nare.

2. Bet kuri iš Susitariančiųjų Šalių gali denonsuoti šį Susitarimą, pranešusi apie tai raštu kitai Susitariančiajai Šaliai. Šis Susitarimas nustoja galioti praėjus šešiems mėnesiams po tokio pranešimo dienos.

I PRIEDAS

Bulgarijos finansinis įnašas

Europos narkotikų ir narkomanijos stebėsenos centrui

1. Finansinis įnašas, kurį Bulgarija turi mokėti į Europos Sąjungos biudžetą, siekdama dalyvauti Europos narkotikų ir narkomanijos stebėsenos centro (toliau – Centras) veikloje, laipsniškai didės ketverių metų laikotarpiu, kuriuo Bulgarija laipsniškai imsis veiklos. Privalomas finansinis įnašas yra:

- pirmais veiklos metais	100 000 eurų
- antrais veiklos metais	150 000 eurų
- trečiais veiklos metais	210 000 eurų
- ketvirtais veiklos metais	271 000 eurų

Pradedant penktaisiais veiklos metais, Bulgarija kasmet mokės Centrui ketvirtaisiais veiklos metais mokėtą įnašą, indeksuotą atsižvelgiant į Bendrijos subsidijos Centrui padidėjimą.

2. Bulgarija, mokėdama Centrui įnašą, gali iš dalies naudoti Bendrijos paramą, o didžiausias Bendrijos įnašas pirmaisiais veiklos metais gali būti 75 %, antraisiais veiklos metais – 60 % ir vėlesniais metais – 50 %. Laikantis atskiros planavimo tvarkos, būtinos Bendrijos lėšos bus pervestos Bulgarijai pagal atskirą finansavimo memorandumą. Likusią įnašo dalį sumokės Bulgarija.

3. Bulgarijos įnašas bus tvarkomas pagal Finansinį reglamentą, taikomą Europos Sąjungos bendrajam biudžetui.

Bulgarijos atstovų ir ekspertų kelionės bei pragyvenimo išlaidas, kurias jie patiria dėl dalyvavimo Centro veikloje ir posėdžiuose, susijusiuose su Centro darbo programos vykdymu, Centras padengia tokiu pačiu pagrindu ir tvarka, kokia šiuo metu galioja Europos Sąjungos valstybėse narėse.

4. Pirmaisiais kalendoriniais savo dalyvavimo metais Bulgarija mokės įnašą, proporcingai apskaičiuojamą nuo dalyvavimo pradžios datos iki metų pabaigos. Vėlesniais metais įnašas bus mokamas pagal šį Susitarimą.

II PRIEDAS
Protokolas dėl Europos Bendrijų privilegijų ir imunitetų

AUKŠTOSIOS SUSITARIANČIOSIOS ŠALYS,

ATSIŽVELGDAMOS į tai, kad pagal Europos Bendrijų jungtinės Tarybos ir jungtinės Komisijos steigimo sutarties 28 straipsnį šios Bendrijos ir Europos investicijų bankas valstybių narių teritorijose naudojasi privilegijomis ir imunitetais, kurie yra būtini jų uždaviniams atlikti,

SUSITARĖ dėl toliau pateikiamų nuostatų, pridedamų prie šios Sutarties:

I SKYRIUS

EUROPOS BENDRIJŲ NUOSAVYBĖ, LĖŠOS, TURTAS IR VEIKLA

1 straipsnis

Bendrijų patalpos ir pastatai yra neliečiami. Juose negali būti atliekama krata, jų negalima rekvizuoti, konfiskuoti ar ekspropriuoti. Be Teisingumo Teismo leidimo Bendrijų nuosavybei ir turtui negali būti taikomos jokios administracinės ar teisinės suvaržymo priemonės.

2 straipsnis

Bendrijų archyvai yra neliečiami.

3 straipsnis

Bendrijos, jų turtas, pajamos ir kita nuosavybė yra atleidžiami nuo visų tiesioginių mokesčių.

Esant galimybei, valstybių narių vyriausybės imasi atitinkamų priemonių, kad būtų netaikomi arba kompensuojami netiesioginiai ar apyvartos mokesčiai, įeinantys į kilnojamojo ar nekilnojamojo turto kainą, tais atvejais, kai Bendrijos savo oficialiam naudojimui perka didelės vertės pirkinius, į kurių kainą įeina minimi mokesčiai. Tačiau šios nuostatos netaikomos tais atvejais, kai jos gali iškreipti konkurenciją Bendrijose.

Jokios mokesčių lengvatos netaikomos už komunalines paslaugas.

4 straipsnis

Bendrijų oficialiam naudojimui skirtiems daiktams netaikomi muitai, importo ir eksporto draudimai ar apribojimai: taip importuotų daiktų šalies teritorijoje negalima nei mokamai, nei nemokamai perleisti kitiems, išskyrus atvejus, kai tai daroma tos šalies vyriausybės patvirtintomis sąlygomis.

Bendrijų leidiniams taip pat netaikomi jokie muitai, importo ir eksporto draudimai ar apribojimai.

5 straipsnis

Europos anglių ir plieno bendrija gali turėti pinigų bet kuria valiuta ir turėti bet kurios valiutos sąskaitų.

II SKYRIUS

RYŠIAI IR *LAISSEZ-PASSER*

6 straipsnis

Oficialiems Bendrijų institucijų ryšiams ir visų jų dokumentų perdavimui kiekvienos valstybės narės teritorijoje galioja tos pačios nuostatos kaip toje valstybėje esančioms diplomatinėms atstovybėms.

Oficiali Bendrijų institucijų korespondencija ir kiti oficialūs jų ryšiai negali būti cenzūruojami.

7 straipsnis

1. Tarybos nustatytos formos leidimą, kurį valstybių narių valdžios institucijos pripažįsta kaip galiojantį kelionės dokumentą, Bendrijų institucijų pirmininkai gali išduoti šių institucijų nariams ir tarnautojams. Šie laissez-passer yra išduodami pareigūnams ir kitiems tarnautojams pagal Bendrijų pareigūnų tarnybos nuostatus ir Bendrijų kitų tarnautojų įdarbinimo sąlygas.

Komisija gali sudaryti susitarimus dėl šių laissez-passer pripažinimo galiojančiais kelionės dokumentais trečiųjų šalių teritorijose.

2. Tačiau tol, kol bus pradėtos taikyti šio straipsnio 1 dalies nuostatos, Europos anglių ir plieno bendrijos Protokolo dėl privilegijų ir imunitetų 6 straipsnio nuostatos toliau taikomos nariams ir institucijų pareigūnams, kurie šios Sutarties įsigaliojimo dieną turėjo pagal minėtą straipsnį i šduotus leidimus.

III SKYRIUS

EUROPOS PARLAMENTO NARIAI

8 straipsnis

Laisvam Europos Parlamento narių, vykstančių į Europos Parlamento susitikimus bei grį žtantiems iš jų, judėjimui negali būti taikomi jokie administraciniai ar kitokie apribojimai.

Muitinio tikrinimo ir valiutos keitimo kontrolės atžvilgiu Europos Parlamento nariams:

a) jų pačių vyriausybės sudaro tokias pačias sąlygas, kokios yra sudaromos aukšto rango pareig ūnams, keliaujantiems į užsienį laikinų oficialių vizitų metu;

b) kitų valstybių narių vyriausybės sudaro tokias pačias sąlygas, kokios yra sudaromos užsienio vyriausybių atstovams laikinų oficialių vizitų metu.

9 straipsnis

Europos Parlamento nariai negali būti apklausiami, sulaikomi ar traukiami atsakomybėn dėl einant pareigas pareikštos nuomonės ar balsavimo.

10 straipsnis

Europos Parlamento nariai sesijų metu naudojasi:

a) savo valstybės teritorijoje – imunitetais, kurie toje valstybėje yra suteikiami parlamento nariams;

b) visų kitų valstybių narių teritorijose – imunitetu nuo bet kokios sulaikymo priemonės ir patraukimo atsakomybėn.

Imunitetas taip pat galioja Europos Parlamento nariams vykstant į Europos Parlamento susitikimų vietą arba grįžtant iš jos.

Imunitetu negali naudotis narys, užkluptas darantis nusikaltimą, taip pat joks imunitetas negali sukliudyti Europos Parlamentui pasinaudoti savo teise atšaukti vieno iš narių imunitetą.

IV SKYRIUS

VALSTYBIŲ NARIŲ ATSTOVAI, DALYVAUJANTYS EUROPOS BENDRIJŲ INSTITUCIJŲ VEIKLOJE

11 straipsnis

Bendrijų institucijų veikloje dalyvaujantys valstybių narių atstovai, jų patarėjai ir techniniai ekspertai, eidami savo pareigas, vykdami į susitikimų vietą ir grįždami iš jos, naudojasi visomis įprastomis privilegijomis, imunitetais ir lengvatomis.

Šis straipsnis taikomas ir Bendrijų patariamųjų organų nariams.

V SKYRIUS

EUROPOS BENDRIJŲ PAREIGŪNAI IR KITI TARNAUTOJAI

12 straipsnis

Bendrijų pareigūnams ir kitiems tarnautojams, neatsižvelgiant į jų pilietybę, kiekvienos valstyb ės narės teritorijoje:

a) pagal Sutarčių nuostatas dėl pareigūnų ir kitų tarnautojų atsakomybės Bendrijoms ir dėl Teismo jurisdikcijos spręsti ginčus tarp Bendrijų ir jų pareigūnų bei kitų tarnautojų suteikiamas imunitetas, saugantis nuo procesinių veiksmų už bet kokius veiksmus, atliktus einant pareigas, įskaitant pasakytas ar rašytines kalbas. Šis imunitetas lieka galioti ir jiems nustojus eiti pareigas;

b) kartu su sutuoktiniu ir išlaikomais šeimos nariais netaikomi imigracijos apribojimai bei svetimšalių registracijos formalumai;

c) taikant valiutų ar jų keitimo taisykles, sudaromos tokios pačios sąlygos, kokios toje šalyje paprastai yra sudaromos tarptautinių organizacijų pareigūnams;

d) pirmą kartą atvykstantiems į konkrečią šalį eiti pareigų suteikiama teisė be muito importuoti savo baldus ir asmeninį turtą, taip pat be muito, toje šalyje baigus kadenciją, iš tos šalies reeksportuoti savo baldus ir turtą, jeigu tos šalies, kurioje naudojamasi šia teise, vyriausybė abiem atvejais nėra nustačiusi kokių nors, jos požiūriu, būtinų sąlygų;

e) leidžiama asmeniniam naudojimui be muito importuoti ir vėliau reeksportuoti automobilį, įsigytą pagal vidaus rinkos sąlygas šalyje, kurioje gyveno prieš tai, arba toje šalyje, kurios pilie čiai jie yra, jeigu atitinkamos šalies vyriausybė abiem atvejais nėra nustačiusi kokių nors, jos po žiūriu, būtinų sąlygų;

13 straipsnis

Remiantis Komisijos pasiūlymu Tarybos nustatytomis sąlygomis ir tvarka Bendrijų pareigūnai ir kiti tarnautojai moka Bendrijoms mokesčius nuo iš Bendrijų gaunamos algos, darbo užmokes čio ir kitų tarnybinių pajamų.

Iš Bendrijų gaunamai algai, darbo užmokesčiui ir kitoms tarnybinėms pajamoms netaikomi nacionaliniai mokesčiai.

14 straipsnis

Pajamų mokesčio, turto mokesčio ir palikimo mokesčio taikymo tikslais bei tarp Bendrijų valstybių narių pasirašytų sutarčių dėl dvigubo apmokestinimo išvengimo taikymo tikslais Bendrijų pareigūnai ir kiti tarnautojai, kurie vien tik todėl, kad eina pareigas Bendrijų tarnyboje, įgyja gyvenamąją vietą kitos valstybės narės nei šalies, kur prieš pradedant eiti pareigas buvo jų nuolatinė gyvenamoji vieta mokesčių mokėjimo tikslais, teritorijoje, yra laikomi, tiek šalyje, kurioje faktiškai gyvena, tiek toje, kurioje yra jų nuolatinė gyvenamoji vieta, mokesčių mokėjimo tikslais išlaikiusiais nuolatinę gyvenamąją vietą pastarojoje, jei ji yra Bendrijų narė. Ši nuostata taikoma ir sutuoktiniui, jei šis atskirai neužsiima apmokama veikla, bei vaikams, kuriuos išlaiko ir kuriais rūpinasi šiame straipsnyje minimi asmenys.

Pirmesnėje pastraipoje minimiems asmenims priklausantis jų buvimo šalyje esantis kilnojamasis turtas yra atleidžiamas nuo toje šalyje galiojančio palikimo mokesčio; apskaičiuojant palikimo mokestį, tokia nuosavybė yra laikoma esančia nuolatinės gyvenamosios vietos mokesčių mok ėjimo tikslais šalyje, atsižvelgiant į trečiųjų šalių teises ir į galimą tarptautinių sutarčių dėl dvigubo apmokestinimo nuostatų taikymą.

Taikant šio straipsnio nuostatas, neatsižvelgiama į nuolatinę gyvenamąją vietą, kurią minėti asmenys įsigijo eidami pareigas kitose tarptautinėse organizacijose.

15 straipsnis

Taryba, remdamasi Komisijos pasiūlymu, vieningai nustato Bendrijų pareigūnų ir kitų tarnautoj ų socialinio draudimo išmokų sistemą.

16 straipsnis

Taryba, remdamasi Komisijos pasiūlymu ir pasikonsultavusi su kitomis suinteresuotomis institucijomis, nustato Bendrijų pareigūnų ir kitų tarnautojų, kuriems taikomos visos arba kai kurios 12 straipsnio, 13 straipsnio antrosios dalies ir 14 straipsnio nuostatos, kategorijas.

Į tokias kategorijas suskirstytų pareigūnų ir kitų tarnautojų pavardės, rangai ir adresai yra periodiškai pranešami valstybių narių vyriausybėms.

VI SKYRIUS

PRIE EUROPOS BENDRIJŲ AKREDITUOTŲ TREČIŲJŲ ŠALIŲ MISIJŲ PRIVILEGIJOS IR IMUNITETAI

17 straipsnis

Valstybė narė, kurios teritorijoje yra Bendrijų būstinė, suteikia įprastus diplomatinius imunitetus ir privilegijas prie Bendrijų akredituotoms trečiųjų šalių misijoms.

VII SKYRIUS

BENDROSIOS NUOSTATOS

18 straipsnis

Privilegijos, imunitetai ir lengvatos Bendrijų pareigūnams ir kitiems tarnautojams yra taikomos tiktai Bendrijos labui.

Kiekviena Bendrijų institucija privalo atšaukti savo pareigūno ar kito tarnautojo imunitetą, jei, šios institucijos nuomone, tokio imuniteto atšaukimas neprieštarauja Bendrijų interesams.

19 straipsnis

Taikydamos šį Protokolą, Bendrijų institucijos bendradarbiauja su atitinkamomis suinteresuotų valstybių narių valdžios institucijomis.

20 straipsnis

12–15 straipsniai ir 18 straipsnis taikomi Komisijos nariams.

21 straipsnis

12–15 straipsniai ir 18 straipsnis taikomi Teisingumo Teismo teisėjams, generaliniams advokatams, sekretoriui ir teisėjų pranešėjų padėjėjams nepažeidžiant Protokolo dėl Teisingumo Teismo statuto 3 straipsnyje išdėstytų teisėjų ir generalinių advokatų imunitetą teisminiam procesui reglamentuojančių nuostatų.

22 straipsnis

Šis Protokolas taip pat taikomas Europos investicijų bankui, jo organų nariams, personalui ir valstybių narių atstovams, dalyvaujantiems Banko veikloje, nepažeidžiant Protokolo dėl banko statuto nuostatų.

Be to, Europos investicijų bankas yra atleidžiamas nuo bet kokio apmokestinimo ar panašaus pobūdžio prievolių bet kokio jo kapitalo padidinimo atveju ir nuo įvairių formalumų, kurie gali būti su tuo susiję, valstybėje, kurioje yra Banko buveinė. Banko išformavimas ar likvidavimas taip pat negali būti apmokestinimo priežastimi. Ir pagaliau pagal Statutą vykdomai banko ir jo organų veiklai netaikomas joks apyvartos mokestis.

23 straipsnis

Šis protokolas taip pat taikomas Europos centriniam bankui, jo organų nariams ir jo darbuotojams nepažeidžiant Protokolo dėl Europos centrinių bankų sistemos ir Europos centrinio banko statuto nuostatų.

Be to, Europos centrinis bankas yra atleidžiamas nuo bet kokio apmokestinimo ar panašaus pobūdžio prievolių bet kokio jo kapitalo padidinimo atveju ir nuo įvairių formalumų, kurie gali būti su tuo susiję, valstybėje, kurioje yra banko buveinė. Banko ir jo organų veiklai, vykdomai pagal Europos centrinių bankų sistemos ir Europos centrinio banko statutą, netaikomas joks apyvartos mokestis.

Pirmiau minėtos nuostatos taip pat taikomos Europos pinigų institutui. Jo išformavimas ar likvidavimas negali būti apmokestinimo priežastimi.

TAI PALIUDYDAMI šį Protokolą pasirašė toliau nurodyti įgaliotieji atstovai.

Priimta tūkstantis devyni šimtai šešiasdešimt penktų metų balandžio aštuntą dieną Briuselyje.

FINANSINĖ PAŽYMA

1. Pasiūlymo pavadinimas

Bulgarijos dalyvavimas Europos narkotikų ir narkomanijos stebėsenos centro veikloje

2. Susijusi biudžeto eilutė

18 07 01 01: Europos narkotikų ir narkomanijos stebėsenos centras – 1 ir 2 antraštini ų dalių subsidija

18 07 01 02: Europos narkotikų ir narkomanijos stebėsenos centras – 3 antraštinės dalies subsidija

3. Finansinis poveikis

Šis pasiūlymas neturi finansinio poveikio išlaidoms, tačiau daro finansinę įtaką pajamoms – poveikis yra toks:

Biudžeto eilutė	Pajamos		Metai
18-07-01-01/18-07-01-02	100 000 eur ų (pro rata)	Nuo šio susitarimo įsigaliojimo iki finansinių met ų, kuriais įsigalioja šis susitarimas, pabaigos	1
18-07-01-01/18-07-01-02	150 000 eur ų	Pirmieji visi finansiniai metai po susitarimo įsigaliojimo	2
18-07-01-01/18-07-01-02	210 000 eur ų	Antrieji visi finansiniai metai po susitarimo įsigaliojimo	3
18 07 01 01/18 07 01 02	271 000 eur ų	Tretieji visi finansiniai metai po susitarimo įsigaliojimo	4

4. Kovos su sukčiavimu priemonės

Pagrindinėse biudžeto eilutėse numatytos kovos su sukčiavimu priemonės taip pat taikomos šiai eilutei, pritaikius Bulgarijos atvejui. Sukčiavimo galimybė yra labai nedidelė, kadangi mokėjimai vyksta vienkartinėmis išmokomis.

5. Kitos pastabos

Nėra.